

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 13:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym też dniu oznajmisz swojemu synowi: To dlatego, że to uczynił mi JAHWE, gdy wychodziłem z Egiptu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym też dniu oznajmisz swoim dzieciom: Obchodzę to święto, dlatego że takich wspaniałych dzieł dokonał dla mnie JAHWE, gdy wychodziłem z Egiptu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu opowiesz swemu synowi: <i>Obchodzę to</i> ze względu na to, co JAHWE dla mnie uczynił, gdy wychodziłem z Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I opowiesz synowi twemu onegoż dnia, mówiąc: Dla tego, co mi uczynił Pan, gdym wychodził z Egiptu, obchodzę to.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będziesz powiadał synowi twemu dnia onego, mówiąc: To jest, co mi uczynił JAHWE, kiedym wyszedł z Egiptu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tym dniu będziesz opowiadał synowi swemu: Dzieje się tak ze względu na to, co uczynił Pan dla mnie w czasie wyjścia z Egiptu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym dniu opowiadać będziesz synowi swemu, mówiąc: Jest tak z powodu tego, co mi uczynił Pan, gdy wychodziłem z Egiptu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu wytłumaczysz swojemu synowi, mówiąc: To z powodu tego, co mi uczynił JAHWE, gdy wychodziłem z Egiptu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu będziesz opowiadał swojemu synowi: «Sprawuję ten obrzęd ze względu na to, co JAHWE uczynił dla mnie, gdy wychodziłem z Egiptu».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tym dniu masz objaśnić twemu synowi: "Tak [się dzieje] z powodu tego, co Jahwe uczynił dla mnie, gdym wychodził z Egiptu!"
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Musisz] powiedzieć swojemu synowi w tym dniu: 'To ze względu na to, co Bóg uczynił dla mnie, gdy wychodziłem z Egiptu'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сповістиш твоєму синові в тім дні, кажучи: Томущо так зробив Господь Бог мій, як я виходив з Єгипту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także owego dnia opowiesz twojemu synowi, mówiąc: To z powodu tego, co mi uczynił WIEKUISTY, gdy wychodziłem z Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w owym dniu powiesz swemu synowi, mówiąc: 'Jest tak z powodu tego, co JAHWE uczynił dla mnie, gdy wyszedłem z Egiptu'.